ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIALUNA 29 DI AGOSTO 1960 — Nr. 3823

Katanga a declara guerra na gobierno di Loemoemba

ELISABETHSTAD, 27 aug. — President Albert Kalondji dje „mijnrepubliek" dirrigente parti norte di Katanga, a pidi awe pa voluntarionan blancu y di color duna ajudo contra e „agresion" dje soldanan di prome ministro Lumumba di Congo, cu a ocupa Bakwanga, capital dje mijnrepubliek.

Kalondji a bisa cu e 300 soldanan congoles, cu Lumumba a manda Luluaburg, ta worde juda pa soldanan tunesino cu ta bao di comando di Nacionnan Uni. E congolesnan ta worde dirigi pa 3 oficial checo, cu a worde hiba Leopoldstad, bao dje meatira di operacionnan di Nacionnan Uni.

Kalondji, kende ta biba desterra na Elisabethstad, capital di Katanga, a bisa cu e tunesinonan a desarma su chercito chikitu y a strobele di „cuminza e atake".

RAU lo yuda Lumumba cu solda

Ajera fucotenan bon informa na Leopoldstad a informa cu Republica Arabe Uni ta considera e posibilidad di duna gobierno di Lumumba solda, pa e destrui independencia di Katanga. Parce cu Lumumba lo usa e solucion aki den caso cu e no logra di establece su autoridad na Katanga via medionan diplomatico.

Un mision consistiendo di diplomaatnan y soldanan di Republica Arabe Uni, tabatin un discusion cu Lumumba, den presencia di e comandante dje unidadnan di Republica Arabe Uni, cu a worde buta na disposicion di Lumumba. E mision aki a bai Alejandria, na unda el a duna presidente Nasser un rapport.

E lider dje mision a informa Lumumba aparentemente awor, cu Nasser ta dispuesto na duna gobierno central di Congo unidadnan di paracaidistanan, cu actualmente ta forma parti dje ehercito di Nacionnan Uni, si Lumumba kier usa nan pa conquista Katanga.

Frontera di Katanga ta vigila pa soldanan

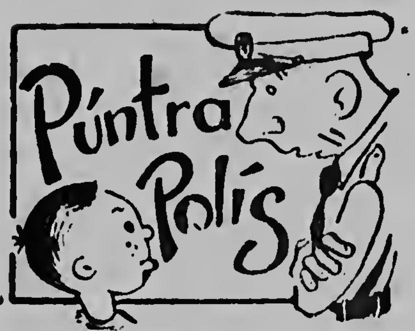
E soldanan di Katanga ta vigila e fronteranan, asina e presidente di e provincia congoles Katanga, Chombe, a declara awe. El a bisa cu su pais ta dispuesto ainda na colabora cu e estadonan africano.

Declaracion di funcionarionan di Nacionnan Uni

Funcionarionan di Nacionnan Uni a declara ajera nochi na Leopoldstad, cu noticianan ricibi for di Bakwanga ta mustra cu e soldanan tunesino di Nacionnan Uni no a tuma parti na e ocupacion di Bakwanga door di soldanan di Lumumba.

Nacionnan Uni no tin autorizacion pa interveni den conflictonan interno, y e soldanan a cumpli cu e prescripcion ey, asina a worde declara.

Sigi lesa pag. 4



Wilhelminaplein to cero

ORANJESTAD. — Cuminzando for di awe Wilhelminaplein (e caja dilanti warda di polis na Oranjestad), lo ta cera pa tur clase di trafico. Esaki ta debi na cu nan ta tapando e caja cu un capa nobo di asfalt. E trabaunan lo dura algun siman y durante tur e tempo aki e plein ta keda cera.

Choke: bau di influencio

ORANJESTAD. — Den Nassaustraat diabiernes atardi 4'or y binti carioca A-7413 mancha pa B.W. a dal contra di A-2418 mancha pa A. H.T. Chofer di e carioca tabata bau di influencia y a corre sin pone tino riba trafico.

Choke II

Na Mondi Fierno diasabra mainta cuarto pa shete D-511 y A-3682 a dal den otro y e dos autonan a hanja un danjo total di fls. 550.— Chofer di e di dos auto a coge e lorada pa robez mucho chikito.

Gesto aplaudible di algun ciudadano

ORANJESTAD — Un gesto aplaudible ta sigur e iniciativo cu dieznuebe ciudadano di nos islo a tumo. E persononan aki tur a bishita duronte nan tempu di vocacion e precioso ciudad di Mexico y di esaki non ta warda e recuerdonan di mas dushi. Un homber cu sigur a judanan haci non estadia mas mihor posibel ta sr. Hilario Hernondez, un mexicano empleado di Hotel „Belpra", na unda e dieznuebe personanan aki a kedo.

E atencion cu e personanan aki tabatin pa e Arubanonan tabata algo imaginable. E tabata nan guia y a laga nan cera conoci cu hopi familianan Mexicano.

Hilario Hernandez, cu a gana confianza di tur e hendenan aki, no por a biba kere cu algun dia e por sali for di Mexico sin paga un cent. Esaki a socede, gracias na iniciativa di e dieznuebe personanan menciona cu huntu a colecta e suma di Fls. 560.— pa paga e pagashi di Mexico p'aki.

Diabiernes anochi ora el a jega na aeropuerto tur loke cu e por a bisa cu un cara jen di alegria tabata: „Nunca he podido creer". Tabatin hopi conociman y nan señora cu a bin aeropuerto y por a instala un gera ta den cual di nan auto Hilario lo bai. E ultimo aki mes tabata asina bau di impresion cu casi e por a papia. Ayera na plantage Tromp na Palmbeach nan a organisa un pic-nic pele na unda no a falta un di e mariachinan local un trio y un caha di orgel Hilario cu ta pensa na keda 12 dia ta hospeda na cas di sr. Zacharias de Kort na Savaneta, na unda e ta hanja un atencion enorme. Palabra pa e gradici e dieznuebe personanan aki bau tabata poco pè, mas ainda ora cu e no a biba pensa nunca.

Nomber di e dieznuebe nan cu a contribui ta: Baron Strijdhaftig y Rudolf de Kort di Savaneta kendenan tambe tabatin e preparacionnan den nan man. Segundo Arends, Jacobo Arends y Venancio de Mey di Savaneta Lionel Agumbero, Jan van Wijk, Chito Jacobs, Toribio Trimon, Ciro Heronimo, Candido Dijkhoff, Mario Croes, Dichie Wever, Nel Harms, y Luis Leañez di Oranjestad, Antero Giel, Mario Maduro y Luis Tromp di Noord y tambe Ismael Croes di Santa Cruz.

Un gesto di amistad cu masha poco ta socede aki, y loke indudablemente a laga un bon nomber atras pa nos isla.

Riba e portret aki nos ta mira senjor Hilario Hernandez, un mejicano emplea na Hotel Belpra na Mexico City. Diabierne anochi el a yega Aruba pa un bishita di dos siman.



Un Gasolinedock y Costpier lo disparce na Lago

SAN NICOLAS — Na continuocion di nos noticio tocante construccion di fingerpier nobo di 3½ mijon dollar mericono den haaf di San Nicolas pa Lago, nos a worde informa mos oleuw, cu no 1965 e Oostpier bieuw lo worde desarmo. Mescos tambe e gasolinedock no. 2 lo worde kita for di servicio.

E gasolinedock ta worde kita for di servicio asina e fingerpier nobo nr. 3 bini cla. Tambe e actual fingerpier 4 lo disparce.

Nan no tin mester di e oostpier mas den e distribucion nobo di e haaf. Ademas nunca nan a pensa na usa e pier aki permanente. E motibo pakiko e gasolinedock a worde tuma for di servicio ta cu di e manera aki nan ta hanja mas espacio di maniobra pa e tankeronan grandi.

Na cuminzamento di e anja aki un chemplo claro a worde duna com tanto mester Lago tin di e pier nobo aki. No menos cu diezun tankero tabata para afor di haaf ta warda, mientras tabatin cinco tankero den haaf.

En berdad tabatin cinco lugar pa mara den haaf habri, pero esakinan no por a worde usa pa motibo cu e lugarnan di mara tabata mucho chikito pa e tankeronan grandi (un di nan tabata „Esso Aruba" di 47.000 brt.). Algun di e bapornan aki mester a para warda diezcuater hora promer cu nan por a hanja un chens di mara.

DIRECTIVA DI CHAPTER DI CREDIT UNION

SAVANETA. — Durante un reunion teni diabiernes anochi den Club San Dominico na Savaneta e seis Credit Unionnan riba nos isla a reuni pa eligi un directiva pa e „Chapter" di Credit Unionnan na nos isla. Cada Credit tabatin dos votos den e reunion aki den cual e siguiente personanan a keda eligi den directiva:

Presidente: Luciano Wever, vicepresidente Mario de Cuba, tesorero Felix Garrido, secretario Alfred Marcija.

Corriente a mata un Muher

SAN NICOLAS. — Diabierne corriente a dal senjora Hyacintha Sologniér, 52 anja, biba na Zeewijk 74 na San Nicolas y poco ratu despues e victima a muri di e consecuencianan.

Senjora Sologniér tabata laba panja. Na cierto momento, tabata mas o menos diez'or di mainta, el a misbi cu e wasmachine. Esaki tabata bon di corriente. E dama a hanja un shock, cual tabata asina serio cu ora e ambulans a yega hospital di Lago ya e dama a muri caba.

ACTIVIDAD DI ETNA A AUMENTA

CATANIA. — E actividad dje vulkaan Etna a aumenta durante e ultimo 24 horanan aki. Cada 5 minuut tin Erupcion, particularmente den e krater central, cu ta scupi shinishi y materia kimando.

PUESTONAN DIRECTIVA DI CLUB BONAIRE

SAN NICOLAS. — Algun nomber di e personanan cu ta compone e directiva nobo di club Boneriano a cai afor den nos edicion di diabiernes. Ta senjor V. Paula kende ta e tercer secretario mientras cu sr. M. Boekhouder ta tercer tesorero. Senjor H. Boezen promer tesorero y sr. M. Sintjago segundo tesorero. Resto di e puestonan ta ocupa pa e senjornan ya menciona diabiernes.



E parelu Zatopek, di cual Zatopek a gana cuater medaja di oro na Helsinki, y su esposa ortro den tiramentu di speer. Esaki ta algo cu bal un mencion especial den Weganan Moderno. Actualmente nan ta asisti na e weganan olimpico na Roma como coach perteneciendo na e delegacion di Tsjechoslovakia.

L. 't Hart a gana Onderwijzerssterrit

ORANJESTAD — E grupo L. 't Hart a gana e sterrit di e onderwijsbondnan, cual a tumo lugor diosabro anochi. Cu unicomente 290 strafpunten ainda e tabata hopi mas abou cu e siguiente persono C. van Meurs, kende tabatin 320 strofpunten. Senjor 't Hart a honja tambe e premio special di morcanan di auto (e tabata corre den un Ford).

E premio special pa e equipo di damas a bai pa damas Spit- ten Have, e doorprize tabata pa A. van Eerden. E saldo di fl. 400,— cu a resta na fuvor a bai pa Imelda Hof y Casa Cuna. (evidentemente despues di un observacion di nos banda).

Otro resultadonan tabata lo siguiente:

3.	Geurtsen	320	punts.
4.	Roslofs Valk	340	„
5.	Neeleman	360	„
6.	Hordijk	370	„
7.	Lopez-Henriquez	400	„
8.	Meyerink	420	„
9.	Du Maine	430	„
10.	Krist	440	„
11.	Hofman	460	„
12.	H. Arends	470	„
13.	Spit- ten Have	490	„
14.	O. Bijl	510	„
15.	Den Hollander	510	„

E di dos premio di damas a bai pa damas Schoonk-Happé — Van Wegberg. E otro premionan di marca tabata pa Van Meurs (Opel), Lopez-Henriquez/ Schagen (Austin) y S. Frank (Chevrolet).

E Rosenthaler servies di Casa Cuna a worde gana pa J.W. Heufke.

BALA A HERIDA MUHER DEN PECHU

WILLEMSTAD. — Un desacuerdo entre un homber y muher a yega asina leu diadomingo atardi, cu e homber a saca revolver y tira e muher. E bala a cohe e dama A. den pechu, pero aparentemente e dama su bida no ta den peliger.

E pleitu a cumieza segun nos a tende ora cu e homber a hala atencion dje muher cu ta mama di su jiunan, pa motibo cu e muchanan tabata hunga den awa y lodo di handa.

Julio Sanjurjo ta sigi Ralph Papa como secretario di „Y"

SAN NICOLAS — Como sucesor di sr. Ralph Papa pa secretario di e organisacion di Y.M.C.A. na Aruba a keda nombra senjor Julio Sanjurjo for di Montevideo. Senjor Sanjurjo ta worde spera na Aruba algun dia despues di 1 januari.

Senjor Papa dia 15 di september ta bai E.U. pa semper. El a jega aki dia 1 november 1957 como promer secretario di „Y". Den tres anja di actividadnan el a haci Y.M.C.A. na Aruba crece di nada te na un di e organisacionnan pa hubentud di mas activo y prospero riba e isla. E ta pensa na keda den e movemento di hubentud y ta pensa na hanja un puesto algun caminda na E.U.

Senjor Sanjurjo tin un experiencia grandi den Y.M.C.A. na Uruguay, cual ta su pais natal tambe. E ta mas bieuw cu senjor Papa. Senjor Santurjo ta casa y tin dos jiu. Den e periodo di medio september pa principio di januari, mientras tanto no tin secretario, senjor Lashley Lejuez lo keda encarga cu direccion di e club. Pa e motibo aki senjor Lejuez, un empleado di Lago, ta tuma vacacion. For di principio caba senjor Lejuez tabata un di e assistentenan mas activo di senior Papa.

Directiva di Y.M.C.A. dia 13 di september, durante un reunion general, lo tuma despedida di senjor Papa.

BOOI A REGRESA SATISFECHO FOR DI CARACAS

ORANJESTAD. — Diabiernes anochi bon cansa senjor Hubert Booi, hefe interino di Toeristenbureau a regresa di su bishita di 12 dia na e capital Venezolana. „Tur cos a bai satisfactorio" e senjor aki a contesta riba un pregunta ora cu el a baba di aeroplano.

Manera ta conoci e viahe di sr. Booi tabata pa mehora e intercambionan di turista entre Venezuela y Aruba y pa mira cual ta e mihor propaganda cu mester worde haci.

„Falta publicidad di Aruba na Caracas y pesey gobierno ta tratando pa mehora esaki dor di diferente medionan", sr. Booi a bisa. E hefe interino di Oficina di Turismo ta sigi bisa cu „Na Caracas nan ta masha interesa na bini mas isla ya cu hopi di nan no conoce Aruba y ta kere cu nos ta cualkier estado di Corsow. Ta bla di Corsow sol nan ta papia tur ora".

Senior Booi cu a hospeda na hotel „El Conde" a haci uso di e oportunidad pa tuma contacto cu varios comerciantenan agencianan di viahe y otro instancianan cu tin algo di haci cu turismo. „Y tur e cosnan aki a bai na mi completo satisfaccion".

Condenacion di infiltracion comunista den continente Mericano

SAN JOSE, Costa Rica, 27 aug. — E ministronan di asuntonan exterior dje OAS lo studia e varios proyectonan di resolucion, cu a worde presenta na e conferencia. Observadornan na San Jose ta di opinion cu por hanja un solucion den un proposicion di Colombia y 7 otro pais Sud-Americano, cu kier forma un „comision di reconciliacion".

Mexico. Venezuela y Panama a demostra hopi comprendimentu pa e punto di bista di Cuba. Observadornan ta kere cu Cuba tambe lo acepta e idea di un comicion di reconciliacion.

E proyecto di resolucion di Merca, den cual Cuba ta worde acusa di participacion na esfuerzonan comunista pa infiltra e hemisferio occidental, a worde suspende caba.

E peliger cu e conferencia lo drenta un impasse a bira hopi menos awor.

Observadornan ta kere cu no ta imposible cu e ministronan lo por termina nan actividadnan awe. manera tabata nan plan original.

Organizacion economico pa colaboracion economico

E proyecto di resolucion di Argentina tocante formacion di un „organizacion interamericano pa colaboracion economico" no a hanja e mayoria di 2/3 parti dje votonan, locual ta necesario, dia e septimo asamblea consehero di e Organizacion di Estadonan mericano. 9 dje 17 delegacionnan presente a vota pro, 7 a vota contra y uno no a vota. Contra tabata Merca, Cuba, Brazil, Venezuela, Chile, Uruguay y Guatemala. E proyecto argentino lo worde manda bek pa e asamblea dje „comision di e 21 estadonan", cu lo cuminza na Bogota na cuminzamentu di september.

Ajera e ministronan a jega na un acuerdo

E ministronan na e conferencia dje Organizacion di Estadonan Mericano a jega na un acuerdo ajera tocante un resolucion, den cual Rusia ta worde condena, pasobra el a amenaza cu lo ataca Merca cu raket, si Merca ataca Cuba. E proyecto di resolucion a worde formula na e delegacion di Chile, Colombia, Mexico y Uruguay. E no ta menciona politiek di e gobierno di Fidel Castro na Cuba.

E grupo ehecutivo dje conferencia di ministronan di asuntonan exterior dje Organizacion di Estadonan mericano, a aproba un proyecto di resolucion tocante infiltracion comunista na e continente mericano.

E prome articulo dje resolucion ta rechaza cu acentuacion tur intervencion of amenaza cu intervencion, di un potencia cu no ta situa na e hemisferio occidental, den asuntonan di republicanan mericano. Aceptacion di un tal intervencion ta perhudica solidaridad y seguridad di Merca, pa cual motibu e OAS mester condena y rechaza decididamente e intervencion aki.

Otro articulonan ta bisa entre otros, cu e miembronan dje OAS ta respeta e principio di no-intervencion den e asuntonan interno of exterior di otro pais, y cu e sistema interamericano no por worde reconcilia cu ningun forma di totalitarismo.

E resolucion lo worde presenta na e reunion plenario, pa e worde aproba.

Promesa di Rusia na India

NEW DELHI, 26 augustus. — E prome minister indio Nehru a informa den camara di representantenan cu India a muestra Rusia, cu un mapa ruso ta indica un gran parti di India como part di China Comunista. Ministerio ruso di asuntonan exterior a primiti India, cu lo e investiga e asunto.

Merca a quibra relacionnan cu Sto Domingo

WASHINGTON, 26 aug. — Merca a kibra so relacionnan diplomatico cu Santo Domingo, asina ministerio mericano di asuntonan exterior a informa awe. E kibramentu dje relacionnan diplomatico a tuma lugar en acuerdo cu e resolucion, cu a worde aproba na e sexta sesion dje Conseho di Ministronan, dje Organizacion di Estadonan Mericano, na San Jose, Costa Rica.



Asina 'ki tabata na diferente lugar durante e yobida fuerte di diadumingo na Corsow.

HOPI AWACERU NA CORSOW AYERA

WILLEMSTAD —

Asina leu cu nos por recorda, nunca Corsou a hanja un semehante yobida manera esun di ajera No cu awa no a cai asina hopi na Corsou pero nunca awa no a cai asina tantu ora tras di otro asina duru sin stop. Talvez bieunan por a mira mas tantu jobida, pero e generacion actual no a presencia nunca un jobida torrencial asina.

Y aunque cu diasabra anochi e awa a jobe un poco, sinembargo ta quende lo por a imagine cu diadomingo lo nos por a hanja un jobida asina grandi.

Tabata manera ta cielu mes a skeer y cu awa lo no stop di cai mas. Esaqui ta un prueba pa esnan cu sa bisa cu awa no sa cai na Corsou, convence nan di un dje jobidanan manera antes aya nos tabata conoce na Corsou.

Tur dia tur hende ta suplica: „Marra awa por cai poco. Qui dia awa ta cai porfin? Ta com ta baci sigui soporta e calor aqui cu awa no cai e anja aqui. Y awor ata awa a cai y no cualquier awa. Un awa cu a causa desastrenan y inundacionnan.

Cajanan majoria tabata completamente bao di awa y tabata dificil pa distingui acerca foi caminda, pasobra awa a subi jena tur cos y casi na tur caminda tabata mescos.

Loque nos tabata mira ajera ya nos no por jama esei awa mas, pasobra ta riunan masha anchu mes tabata corre ta jena tur cura, tur plaza y tur cas.

E jobida tabata asina violento, cu Cruz Roja tabatin man jen di trabao pa yuda e hendenan cu nan cas a yena cu awa y esaqui tabata hopi.

Tanto na Caracasbaai y alrededor di Caracasbaai awaceru tabata domina y banda di garage di Pablo Frederik awa tabata para mas di un meter altu. es decir cu tur cos mes tabata bao di awa.

Tanto na George Maduroweg como Van Engelenweg y na entrada di Schout bij Nacht Doormanweg tabata un berdadera catastrofe.

E bista cu nos ciudad tabata duna ajera tabata di un parti di ciudad cu a queda victima dje awaceru. Asunto di casnan na Salinja, n' ta coi papia mas. Awa tabata drenta tur cas dilanti y sali p'atras muhando y distruiendo tur meubel y panjanan dje hendenan.

Y Cruz Roja mester a pone man serio na diferente luga, pa evita perdidanan.

Ajera nos a hanja un prueba evidente cu e cajanan di nos ciudad no por resisti un jobida grandi. Tabata un bista masha triste mirando tantu hende den ver friet ta bati telefon pidi auxilio contra awaceru. Y dje manera cu nos ta conta aqui como 200 cas a sufri di inundacion ajera.

Ni moraja e yobida aqui no a respeta

E barrio tambe cu a hanja un azote asina forma tabata Monte Carmelo. Aya ningun cas no a scapa dje zota aqui. Aya ta manera lamar mes a subi tera y awa a lastra galinja y otro animalnan bai cune. Aya tambe awa tabata haci manera e tabata hanja bon y ningun cas no a scapa dje awa aqui. Habitantenan dje luga aqui tabata desespera, pasobra tabata como si fuera no tabata bini un fin na e jobida aqui, mientras cu awa tabata subi ta bai continuamente.

Na Nijlweg caminda tin un muraja ta separa e caja aqui cu Maria College, awa a saca e muraja diki aqui bai cune manera ta pida papel e tabata y e danjo cu a serhaci aqui ta grandi.

Brandweer cu na otro ocasionnan sa sali pa incendio y candela, e biaha aqui a sali pa awa, pasobra dos aparato mester a pomp e lamar di awa cu a yena central electrica.

Tambe Scharloo, Julianaplein y Berg Altena tabata bao di awa.

En realidad awaceru ta bendicion segur, pero ajera e bendicion aqui tabata de lo masiado hopi. Sinembargo aunque ta den un arranque menos violento, toch nos ta gradicido cu cielo sigui tende nos oracion.

CARDINAL O'HARA A MURI

PHILADELPHIA. — E Arzobispo di Philadelphia (Merca), cardinal O'Hara a muri awe na edad di 72 anja, despues di un operacion na su barica. Awor e colegio di cardenalnan a worde reduci te na 83. 32 Di nan ta Italiano.

Desde algun tempu cardenal O'Hara tabata sufri di rheumatiek di articulacion. El a worde nombra cardenal na 1958.

E arzobispado Philadelphia a pidi tur iglesia pa reza pa e cardenal ajera. E cardenal a haci hopi pa efectua mehor comprendimentu entre Norte- y Sur-America y e tabata por piapia spanjo excelentemente. El a organiza un servicio di noticia sud-Americano pa sur-Amecira y Merca central y el a cuminza cu e entrecambio di estudiantenan entre Norte- y sur-América.

Argentina ta bai bira miembro di GATT

BUENOS AIRES, 26 aug. — E ministro argentino di asuntonan economico, A. Alsogaray, a informa cu e conseho economico argentino a dicidi, cu Argentina lo pidi pa bira miembro dje acuerdo general pa tarifanan y comercio (GATT). El a bisa tambe, cu ainda no a worde dicidi ki dia e peticion lo worde haci.

Nombracion pa John W. Hanes

WASHINGTON, 26 aug. — John W. Hanes, director dje departamento di asuntonan consulario di seguridad di departamento di asuntonan exterior di Merca, a worde nombra cabezante dje delegacion mericano cerca e comision di Caribe pa 2 anja, door di presidente Eisenhower.

Informacion di „La Voz de Havana"

HAVANA, 26 augustus. — E radiotransmisor „La Voz de Havana" a informa cu un avion cu no a worde identifica, a bula over dje provincia cubano Pinar del Rio ajera nochi y a tira riba 2 solda: un dje soldanan a worde herida.

Olympische programma voor maandag

TIJD:	PLAATS	ONDERDEEL:
08.00	Poligono Umberto	VIJFKAMP: Pistoolschieten 25 m.-baan, 20 schoten (3e onderdeel)
08.00	Acqua Santa	WORSTELEN: Weging Grieks-Romeins
08.30	Congrespaleis	SCHERMEN: Floret individueel, heren
08.30	Zwemstadion	ZWEMMEN: Series torenspringen, dames
09.00	Klein Sportpaleis	BASKETBALL: Wedstrijd voorronde
09.00	Olympische Dorp	BOKSEN: Weging en keuring
10.00	Marmeren Stadion	HOCKEY: Wedstrijd groep C (nr. 3 - nr. 12)
10.00	Piscina d. Rose	WATERPOLO: Wedstrijd voorronde
10.00	Basilica d. M.	WORSTELEN: Grieks-Romeins
10.30	Klein Sportpaleis	BASKETBALL: Wedstrijd voorronde
11.00	Piscina d. Rose	WATERPOLO: Wedstrijd voorronde
......	Napels	ZEILEN: Eerste races
......	Foro Italico	CONGRES: F.I.G. (gymnastiek)
14.30	Klein Sportpaleis	BASKETBALL: Wedstrijd voorronde
15.00	Groot Sportpaleis	BOKSEN: Voorronden
15.00	Marmeren Stadion	HOCKEY: Wedstrijd groep C (nr. 11 - no. 13)
15.00	Lac Albano	KANO: FINALE K1 (1000 m) heren
15.00	Congrespaleis	SCHERMEN: Floret individueel, heren
15.00	Zwemstadion	ZWEMMEN: Series 100 m vlinderslag dames
15.20	Lac Albano	KANO: FINALE K1 (500 m). dames
15.40	Lac Albano	KANO: FINALE C1 (1000 m) heren
15.45	Zwemstadion	ZWEMMEN: FINALE schoonspringen heren
16.00	Klein Sportpaleis	BASKETBALL: Wedstrijd voorronde
16.00	Lac Albano	KANO: FINALE K2 1000 m) heren
16.00	Flaminio Stadion	VOETBAL: Brazilië—Nat. China
16.00	l'Aquila	VOETBAL: Bulgarije—Egypte
16.20	Lac Albano	KANO: FINALE C2 (1000 m) heren
16.30	Marmeren Stadion	HOCKEY: Wedstrijd groep B (nr. 2 - nr. 10)
16.40	Lac Albano	KANO: FINALE K2 (500 m) dames
17.00	Lac Albano	KANO: FINALE K1 est. (4 x 500) heren
17.30	Klein Sportpaleis	BASKETBALL: Wedstrijd voorronde
20.00	Klein Sportpaleis	BASKETBALL: Wedstrijd voorronde
20.00	Basilica d. M.	WORSTELEN: Grieks-Romeins
20.40	Zwemstadion	ZWEMMEN: Halve finales 200m schoolslag heren
20.45	Wielerstadion	WIELRENNEN: Halve finales en FINALE ploegachtervolging, halve finales en FINALE sprint
21.00	Groot Sportpaleis	BOKSEN: Voorronden
21.00	Piscina d. Rose	WATERPOLO: Wedstrijd voorronde
21.00	Zwemstadion	ZWEMMEN: FINALE 100 m vrije slag dames
21.00	Flaminio Stadion	VOETBAL: Italië—Groot Brittannië
21.00	Florence	VOETBAL: Zuidslavië—Turkije
21.00	Livorno	VOETBAL: Polen—Denemarken
21.00	Pescara	VOETBAL: Argentinië—Tunesië
21.00	Grosetto	VOETBAL: Frankrijk—India
21.00	Napels	VOETBAL: Hongarije—Peru
21.20	Zwemstadion	ZWEMMEN: Series 4 x 200 m. estafette vrije slag heren
21.30	Klein Sportpaleis	BASKETBALL: Wedstrijd voorronde
22.00	Piscina d. Rose	WATERPOLO: Wedstrijd voorronde
22.30	Zwemstadion	WATERPOLO: Wedstrijd voorronde
23.00	Klein Sportpaleis	BASKETBALL: Wedstrijd voorronde
23.30	Zwemstadion	WATERPOLO: Wedstrijd voorronde

Examenuitslagen Hoofdakte

Hoofdakte A-gedeelte op Aruba afgelegd

WILLEMSTAD, 29 aug. — De uitslag der examens die op Aruba werden gehouden op 7 en 21 juli voor de Hoofdakte zijn: Geexamineerd werden voor de Hoofdakte A-gedeelte 3 candidaten, afgewezen werd één candidaat. Geslaagd zijn mevrouw H. J. M. Khargi-Vishnudatt en de heer J. W. Klein.

Aan beide candidaten, die reeds eerder met goed gevolg het examen voor de hoofdakte B-gedeelte hadden afgelegd, werd de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer(es) uitgereikt.

Hoofdakte B-gedeelte op Aruba afgelegd

Gexamineerd werden voor de Hoofdakte B-gedeelte 3 candidaten, waarvan één werd afgewezen. Geslaagd zijn mevrouw B. M. de Vries-A-Tjak en de heer M. C. Taytelbaum.

Duits L.O.

De uitslag van de op 11 en 12 juli en 13 augustus op Curacao gehouden examens voor Duits L.O. is: Geexamineerd werden 8 candidaten. Twee candidaten trokken zich terug na het schriftelijk gedeelte. afgewezen werd één candidaat. Geslaagd zijn de heren A. F. J. Hermens, J. Sellies, H. F. J. Thissen, W. W. B. Fraaije en J. J. G. Housmans.

De heer J. W. L. van Broekhoven legde op 11 juli het schriftelijk gedeelte af op Aruba en het mondeling gedeelte op 4 augustus in Nederland, waarvoor hij slaagde.

Hoofdakte A-gedeelte op Curacao afgelegd

De uitslag van de examens voor de Hoofdakte, gehouden op Curacao op 7 en 26 juli en op 1, 2, 3, 4, en 5 augustus is: Geexamineerd werden 17 candidaten; 3 candidaten trokken zich terug na het schriftelijk gedeelte; afgewezen werden 5 candidaten Geslaagd zijn de dames H. M. de Jongh, C. J. Pezaro, V. D. Pieternella, A. E. D. Ravelli, T. Ravestijn, E. G. Wong-Loi-Sing en de heren W. R. G. Ravelli, R. A. J. Schoon en T. A. Sjak Shie.

Aan de dames H. M. de Jong, C. J. Pezaro, V. D. Pieternella, T. Ravestijn, E. G. Wong-Loi-Sing en de heren W. R. G. Ravelli en T. A. Sjak Shie, die reeds eerder met goed gevolg het examen voor de Hoofdakte B-gedeelte hadden afgelegd, werd de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer(es) uitgereikt

Hoofdakte B-gedeelte op Curacao afgelegd

Voor de Hoofdakte B-gedeelte werden geexamineerd 33 candidaten; 15 candidaten werden afgewezen Geslaagd zijn de dames C. C. J. Casper, H. N. Chandler, H. T. Kogel, A. D. Leito, M. M. de los Santos en de heren Ph. J. Breedijk, O. H. L. Buttner, M. J. Dorothea, M. W. F. van Goethem, W. I. Kranenburg, E. C. Leeflang, C. A. Leetz, M. H. Lutchman, J. A. Massink, P. H. Tjong-A-Tjoe, J. P. Veeris, C. M. Velder en S. R. Walle

Aan de heren O. H. L. Buttner, M. H. Lutchman, P. H. Tjong-A-Tjoe en C. M. Velder, die reeds eerder met goed gevolg het examen voor de Hoofdakte A-gedeelte hadden afgelegd, werd de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer uitgereikt.

SOSPECHO DEN CASO DI ENVENENAMENTO CU MARGARINA

DEN HAAG. — Ministerio Hulandes di asuntonan social a informa cu e hoofdinspector di sanidad publico a ricibi noticia tocante 2 caso di morto, poco tempu despues di uso di planta margarine cu letternan corra riba e paki. Den un caso ta existi un sospecho grave cu tin conexion entre e margarina y e morto. E investigacion dje casonan ta sigi.

Te ey e anuncio.

Durante e ultimo dianan aki tabata tin informacion di varios caso di grawatamentu. Laborantnan y analistanan ta busca cu apuro pa mira si tin conexion entre uso di un sorto nobo di planta y e grawatamentu. E firma cu a bende e planta (N.V. Jurgens en Van den Berg) a pidi pa entrega tur e provisionnan presente, bek.

Lago Sport Park dames sloegen de Volleymasters dames

(Van onze sportredacteur)

WILLEMSTAD, 29 aug. - De dames van het volleyballteam van Lago Sport Park uit Aruba hebben zaterdagavond op goede wijze revanche genomen voor de nederlaag die het herenteam had te incasseren tegen Sithoc. Het werd een zeer interessante, spannende wedstrijd, die voor de talrijke volleyballliefhebbers heel wat interessanter was dan de herenwedstrijd. Bij de Arubaanse dames waren het vooral mejuffrouw M. Bislick, mejuffrouw M. Orman en mejuffrouw G. van Aanholt, die uitblonken en in belangrijke mate tot de overwinning van hun team hebben bijgedragen. Mejuffrouw G. van Aanholt was bij de Arubaanse dames de „smasher".

Bij Heineken Volleymasters waren het vooral de dames, mejuffrouw Iris Wedertoort, mejuffrouw Aminta Sproeckel en mejuffrouw L. Lo-A-Njoe, die een goede wedstrijd speelden. Gedurende de wedstrijd verwierven verscheidene speelsters herhaaldelijk applaus door de wijze waarop zij soms de onmogelijkste ballen toch nog wisten terug te spelen.

In de eerste set namen de Arubaanse dames een 9—1 voor sprong. De Heineken Volleymasters-dames speelden vrij verward en onsamenhangend. De Arubaanse dames wonnen de set met 15—9. In de tweede set was de homogeniteit bij de Heineken Volleymasters-dames veel beter. Er werd goed samengespeeld en door vaak uitstekende smashes van mejuffrouw Aminta Sproeckel en mejuffrouw Iris Wedertoort eindigde de set in een 15—7 zege voor Heineken Volleymasters.

De derde set ging aanvankelijk vrijwel gelijk op tot de score 5—5. Hierna verkregen de Heineken Volleymasters-dames een sterk overwicht en beslisten zij de set met de score 15—8 in hun voordeel. In de vierde set waren beide ploegen aan elkaar gewaagd. Er werd snel en enthousiast gespeeld. Via de score 6—6 werd het 11—7 voor de Arubaanse dames. De Heineken Volleymasters-dames vochten hierna goed terug en wisten de achterstand zij geheel in te lopen tot 11—11. In de slotfase waren de Arubaanse meisjes iets sterker en wonnen de set met 15—13, zodat een final-set de beslissing moest brengen. Deze werd onder grote spanning gespeeld.

De zenuwen bij de speelsters begonnen duidelijk een woordje mee te spreken. Tot 6—6 ging de strijd gelijk op, doch toen begonnen de Heineken Volleymasters-dames verward te spelen, waarvan hun tegenstandsters handig profiteerden en de set en de wedstrijd met 15—7 op hun naam brachten.

De wedstrijd werd goed geleid door umpire Stanley Pieters, bijgestaan door R. Sanchez als tweede umpire en mejuffrouw Lupe Bosnie als telster.

De opstelling van de beide teams was als volgt:

Lago Sport Park: M. Bislick, J. Bislick, R. Bislick, M. Phillips, L. Orman, B. Flanegan, Ph. Farao, L. van Aanholt en E. Bislick

Heineken Volleymasters: A. Sprockel, M. Mattes, A. Wederfoort, I Wederfoort, A. Lo-A-Njoe, M. Lampe en M. Sprockel.

Banken in Nederland voortaan elke derde zaterdag gesloten voor publiek

AMSTERDAM, 28 aug. — Het bestuur van de Nederlandse Bankiersvereniging heeft besloten dat met ingang van volgende maand de banken elke derde zaterdag van de maand voor het publiek gesloten zullen zijn. Het bestuur acht het niet langer verantwoord de geleidelijke invoering van de vijfdaagse werkweek achterwege te laten nu alom het beginsel van het lange weekend weerklank vindt.

Het bankbedrijf stuit hier wel op bijzondere moeilijkheden, meent het bestuur, aangezien het een dienstverlenend karakter heeft, waardoor een sluiting der kantoren op zaterdag ongerief voor de cliënten met zich brengt. Doch het spreekt de hoop uit dat het publiek in het algemeen begrip zal hebben voor de getroffen regeling en het doet een beroep op de cliënten om hun transacties zoveel mogelijk op de andere dagen der week af te wikkelen.

Indonesië accoord met Britse waarneming voor Nederland

DEN HAAG, 26 aug. — Het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag heeft vrijdag meegedeeld, dat de Indonesische regering er thans officieel mee heeft ingestemd dat de Britse ambassade te Djakarta de Nederlandse belangen in Indonesië behartigt.

Zoals eerder is gemeld, heeft Groot-Brittannië zich bereid verklaard na het verbreken van de diplomatieke betrekkingen tussen Nederland en Indonesië, de belangen in Indonesië te behartigen.

Zwemster Anita Lonsbrough won op sensationele wijze Olympisch goud

(Van onze sportredacteur)

WILLEMSTAD, 29 aug. — Ruim 16.000 toeschouwers hebben zaterdagavond in het Olympisch zwemstadion te Rome de sensatie meegemaakt, dat in de finale van de 200 meter schoolslag dames, niet de uitgesproken favoriete voor het Olympisch goud, de Duitse Wiltrud Urselman, doch de Engelse Anita Lonsbrough hierop beslag legde in een ongelooflijk spannende finale, waarbij zij zowel het Olympisch als het wereldrecord verbeterde. Vooral de Duitse kolonie in Rome was in grote getale naar deze finale komen kijken omdat algemeen werd verwacht dat de Duitse de eerste gouden medaille voor Duitsland in de wacht zou gaan slepen. Het was echter niet de brullende Duitse kolonie, die met de roep „Wiltrud, Wiltrud, Wiltrud" reden tot juichen had, doch de veel meer gereserveerde, kleine Britse kolonie, die haar landgenote als eerste zag aantikken.

Het was voor de Duitsers, maar nog meer voor Wiltrud Urselman zelf, een bittere ontgoocheling. Het Duitse meisje barstte in tranen uit, doch was sportier genoeg om haar eveneens — door de emotie — huilende tegenstandster een overwinningskus te geven.

Tijdens deze race heeft Ada de Haan, op wie de hoop van de Nederlandse kolonie was gevestigd dat zij mogelijk een tweede, maar in ieder geval een derde plaats zou vertegenwoordigen, teleurgesteld. Zij eindigde op de vierde plaats achter de Duitse Barbara Göbel, terwijl Gretta Kok op de vijfde plaats eindigde.

Bij de start was Ada de Haan het eerste weg en nam zij de leiding. Bij het eerste keerpunt had de fantastisch zwemmende Wiltrud Urselman echter de leiding reeds van Ada de Haan overgenomen. Achter de Duitse vochten op één lijn de meisjes Ada de Haan, Anita Lonsbrough, de Deense Christensen en Gretta Kok een felle strijd, waarbij zij elkaar geen handbreed toegaven. Na 100 meter lag Wiltrud Urselman ruim 1½ meter op het haar volgende viertal voor en ook na 150 meter had de Duitse nog steeds deze ruime voorsprong, waardoor zij verzekerd leek van het Olympisch goud. Toen kwam plotseling de Engelse zwemster sterk opzetten en na 25 meter was de 1½ meter voorsprong van Urselman teruggebracht tot een ½ meter.

Nog leek het Duitse meisje zeker van de overwinning. Op de laatste 25 meter zwom Anita Lonsbrough zich naast de Duitse en op de laatste acht meter zwom zij de Duitse voorbij om op duidelijke wijze als eerste te finishen. T... Ada de Haan de Engelse moest laten gaan deprimeerde haar dat even en kreeg zij een lichte inzinking te overwinnen hetgeen haar de bronzen medaille heeft gekost. Zij kwam achter, terwijl de Duitse Barbara Göbel verrassend naar voren kwam. Op de laatste 25 meter vocht Ada de Haan nog uiterst fel terug, maar toen was de Duitse reeds zeker van het brons en tikte Ada juist een handslag eerder aan dan Gretta Kok, terwijl de Deense Christensen was teruggevallen.

De overwinning van Anita Lonsbrough betekent de eerste Olympische sensatie. De belangstelling voor het zwemmen blijkt enorm te zijn. Steeds meer blijkt dat het zwemmen op de Olympische Spelen, mede door het ongelooflijk enthousiasme dat door het publiek bij deze wedstrijden wordt tentoongespreid, tot één van de belangrijkste onderdelen van de Spelen uitgroeit.

Voetbaluitslagen in Nederland

DEN HAAG, 28 aug. — De uitslagen der in het weekeinde gespeelde voetbalwedstrijden in Nederland zijn:

Eredivisie

GVAV — Sparta 2—2; DWS/A — ADO 4—0; DOS — Alkmaar 2—2; NOAD — Enschede 1—1; MVV — Fortuna '54 3—1; Rapid JC — Willem II 4—0; VVV — Elinkwijk 5—1; Feijenoord — Ajax 9—5; NAC — PSV 4—2.

Eerste divisie A

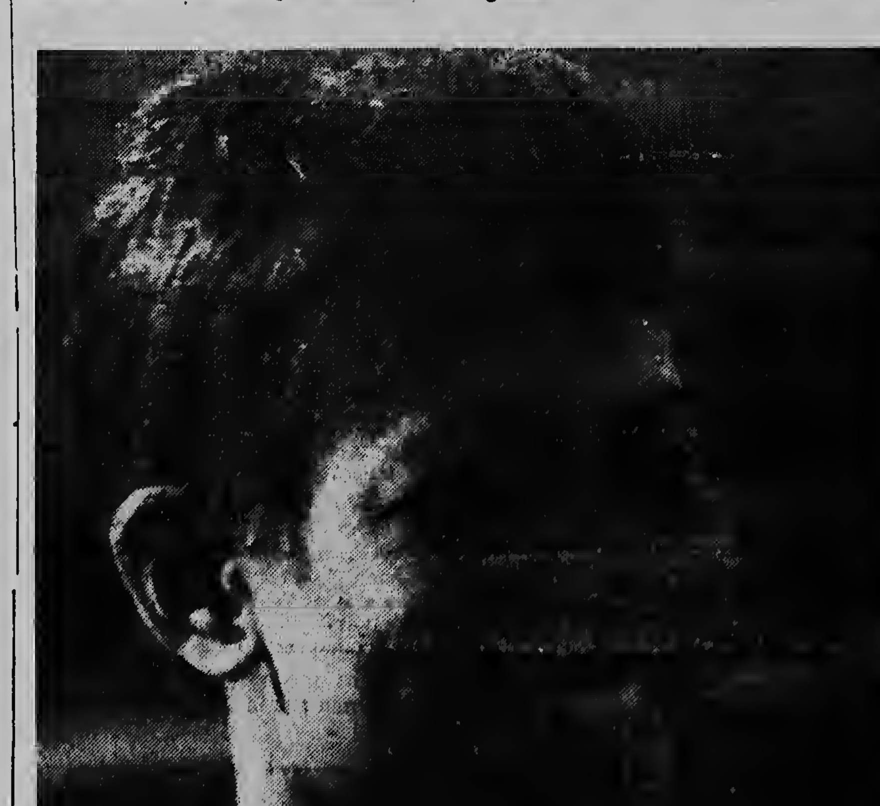
Leeuwarden — Fortuna Vl 4—3; Volewijckers — RBC 2—0; KFC — EDO 1—0; DFC — Limburgia 4—0, Helmondia '55 — AGOVV 3—3; Enschedese Boys — Hermes DVS 7—2; Volendam — Stormvogels 2—1; BVV — HVC 1—0; Vitesse — Veendam 1—2.

Eerste divisie B

Eindhoven — Excelsior 2—2; Go Ahead — 't Gooi 1—1; VSV — Wageningen 3—5; Heerenveen — Blauw Wit 0—1; Scheveningen/HS — Be Quick 2—3.

Tweede divisie

De Valk — Wilhelmina 1—1; NEC — Baronie 5—3; Oldenzaal — De Graafschap 3—1; Tubantia — Roda Sport 3—1; Zwolse Boys — PEC 2—1; Rigtersbleek — Zeist 3—2; Haarlem — Velox 5—2; Longa — Zwartemeer 3—0; Hilversum — UVS 2—2.



De Amerikaanse sprintster Wilma Rudolph hoopt op een gouden medaille op de 100 meter hardlopen voor dames.

Marcha di weganan Olympico

Landamentu

Resultadonan dje prome serie 100 meter vrije slag pa hende muher tabata:
1. Isle Konruds (Australia) 1.04.2
2. Erica Terpstra (Hulanda) 1.04.4
3. Katy Boros (Hungria) 1.05.2
4. Karin Larsson Suecia) 1.06.3
5. Mia Pacifici (Italia) 1,07.9
6. Barryl Barron (Mexico) 1.07.9

Erica Terpstra, e Hulandes, a landa perfectamente, pero na ultimo Ilse Konrads di Australia a cuminza landá mas liher. E ora ey Erica a cuminza mehora su velocidad y el a logra di termina menos cu largura di un braza tras di Ilse Konrads.

Resultado dje segundo serie tabata:
1. Dawn Fraser Australia) 1,02.1
2. Cockie Gastelaars (Hulanda) 1.03.1
3. Ingrid Thorngren (Suecia) 1.06.1
4. Y Sato (Hapon) 1.06.4
5. N. Novoiny (Oostenrijk) 1,07.4
6. A. Thornsteindottir (Islandia) 1.07.5

Den e cuatro serie di 100 meter vrije slag pa damas, Chris von Saltza (Merca) a mehora e record olimpico. El a gana su serie den 1 minuut 1.9 segundo, esta 0.1 segundo bao dje record olimpico antiguo, cu tabata na nomber dje Australiana Dawn Fraser desde e weganan olimpico di Melbourne na 1956.

16 landador mas liher lo pasa pa e semi-finalnan.

Waterpolo

Resultado di waterpolo:
Rusia a gana Alemania 5—4
Rumania a gana Republica Arabe Uni 5—0.
Belgica a gana Francia 3—2.

Hockey

Polonia a gana Hapon 2—1. Na sosiego e. anotacion. tabata. 1—0 pa Polonia. Inglaterra y Espanja a empata 0—0.

Schoonspringen pa damas

Resultadonan despues dje 4 saltonan di calificacion (springplank di 3 meter).
1. I. Kramer (Alemania) 56,23 punto.
2. P. Pope (Merca) 52.67 punto.
3. E. Ferris Inglaterra) 52.37
4. N. Krutova (Rusia) 52.35.
5. K. Tsutani (Hapon) 51,95
6. Th. Du Pon (Hulanda) 51.20
7. A. Long (Inglaterra) 50,87.
8. M. Willard (Merca) 50.64
9. I. Mac Donald (Canada)
10. N. Darrigrand (Francia) 48.96
11. W. Oertel (Alemania) 48.64
12. E. Kosolapova (Rusia) 47.88
13. S. Morgenrood (Rhodesia) 47.12
14. S. Knight (Australia) 46.19
15. G. Lugthart (Hulanda) 46.03
16. K. Watanabe (Hapon) 44.32
17. M. Adames (Mexico) 42.00
18. C. Hardekopf (Argentina) 41.06

E 16 damanan cu e totalnan mas haltu ta pasa pa e semi-finale. Esey kier meen cu solamente e mexicana Adames y e argentina Hardekopf a worde elimina.

Boxeo

E peso welter pisa di Hulanda a gana e Spanjo Cesareo Barrera Moya pa decision.

Futbol

Polonia a gana Tunesia cu 6—1. Anotacion na rust: 3—1.

Ciclismo

Resultadonan:
1. Binch (Inglaterra) 12.0 segundo pa e ultimo 200 meter.
2. Bodnieks (Rusia)
3. Van der Touw (Hulanda)

Resultadonan segundo serie:
1. Pellegrina (Francia) 12.4 segundo.
2. De Graaf (Hulanda).

Serienan pa chens nobo:
1. Van der Touw (Hulanda) 12,1 segundo.
2. Toretella (Espanja).

Di 8 serie:
1. De Graaf (Hulanda) 11,6 segundo.
2. Simes (Merca)

Ambos Hulandes lo pasa pa e „finalnan di chens nobo" (3 serie di 3), di cual 6 ciclista lo califica pa e di 8 finalnan.

Tantu De Graaf como Van der Touw a alcanza e di 8 finalnan awe. De Graaf a colabora den su serie hunto cu e belga De Rieck, pa corre te cu e Mexicano Ruiz mester a cai afor. El a logra den su plan.

Van der Touw a gana „riba un pia" for dje antillano ingles Rimple y e mericano Francis. E resultadonan tabata: Prome round dje „finale di chens nobo":
1. De Graaf (Hulanda) 11.8.
2. De Rieck Belgica)
3. Ruiz (Mexico)

Segundo round:
1. Van der Touw (Hulanda) 11.9.
2. Rimple (Antillanan Ingles)
3. Francis (Merca)

Despues di segundo e puntenklassement oficioso dje weganan olimpico, a base di 6 punto pa un prome puesto, 5 punto pa un segundo etc. te na 1 punto pa dj 6 puesto, ta como lo siguiente:
1. Alemania 31 punt.
2. Italia 21 punt.
3. Merca 19 punt.
4. Hulanda y Rusia, ambos 14 punt. (Hulanda y Rusia ta 4 y 5.
6. Inglaterra 11 punt.
7. Australia 9 punt.
8. Brazil 5 punt.
9. te 11 Hungria, Canada y Suecia tur cu 2 punt.

Despues di 6 wega e compartimentu dje medallanan ta:
Italia 3 medalla di oro.
Alemania un medalla di oro, 4 di plata y 1 di brons.
Inglaterra un medalla di oro y un di brons.
Australia un medalla di oro y un di brons.
Merca un medalla di plata.
Rusia 3 medalla di brons.
Brazil un medalla di brons.

Aki ta sigui e resultadonan mas importante:

Landamentu

Ajera tardi e prome campeon olimpico a worde anuncia den e stadion di landamentu. Tabata Ingrid Kramer (umlaut riba A) di Alemania, kende a gana e schoonspringen dje springplank di 3 meter cu hopi demostracion di poder. E resultadonan tabata:

1 E campeon olimpico Ingrid Kramer (umlaut riba A), (Alemania) 156.81 punt.

2 Paula Jane Pope (Merca 141.24 punt.

3 Elisabeth Ferris (Inglaterra 139.09 punt.

4 Mary Willard (Merca) 137.83 punt.

5 Ninel Krutova (Rusia) 136.11 punt.

6 Irene MacDonald (Canada) 134.-69 punt.

7 Ann Long (Inglaterra) 129.63 punt.

8 Thea Du Pon (Hulanda) 123.35 punt.

E ingles Anita Lonsbrough a bira campeon olimpico ajera den e numero 200 meter schoolslag. El a cubri e distancia den 2.49.5 locual ta un record mundial y olimpico nobo. E record antiguo tabata na nomber di Wiltrud Urselmann di Alemania cu 2.50.2, desde dia 6 di Juni dje anja aki.

Resultadonan:
1 Anita Lonsborough (Inglaterra) 2.49.5 (record mundial y europeo nobo).
2 Wiltrud Urselmann (Alemania) 2.50.0
3 Barbara Goebel (Alemania) 2.53.6.
4 Ada den Haan (Hulanda) 2.54.4.
5 Gretta Kok (Hulanda) 2.54.6.
6 Ann Warner (Merca) 2.55.4.
7 Pat Kempner (Merca) 255.4.
8 Dorrit Kristensen (Dinamarca) 2.55.7.

E australiano Jon Devitt a gana e 100 meter vrije slaag pa hende homber despues di un race fantastico, durante cual e casi 20.000 mirones a lanta para pa mira mehor, den 55.2 segundo, locual ta un record olimpico nobo. E record antiguo tabata na nomber di su paisano Henricks, cu 55.4 desde 1956.

Sigi lesa pag. 4

Cumpleanjos

Senjorita Elisabeth Maduro ta sali pa Hulanda. Su tata Juan, mama Vera, ruman Swinda Maduro ta desea e un viahe, wela Eunice, tanta y omonan prima y primonan, amiga y amigonan, sobrino stima Jooky Kock, especialmente tur su amiganan di Sint Filomena Collega ta desea Betty un feliz y bon viahe pa Hulanda.

E hobencito Freddy Werleman ta cumpli 3 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Lucardia, tata Mario, ruman Mito Werleman, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di su madrina Aura, Maria Werleman, padrino Jan Faustino Werleman, y demas familia Geerman y Werleman.

Ta celebra su promer anja di feliz existencia Robert Randolph Yarzagaray y ta ricibi felicitacion di su mama Carmen, tata Mario, rumannan Franklin, madrina Avelinda Yrausquin, padrino Juan Croes, omo y tantanan, wela y welonan y demas familia.

Awe ta celebra su feliz aniversario Srta. Lima Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su tata Toy, mama Petra, rumannan Marco, Fabian, Sita, Milda, Franki, Tina, Eve. Maria, omonan, primo y primanan, tambe di tur su amiganan.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G.J. Slaartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5060

CINE

DE VEER 8.30 „The Ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „Decision at Sundown" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Big Circus" a.l.
AURORA 7.30 „The Flame and the Arrow" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Ik wil mijn kind terug" 18 j.

POSTSLUITINGEN
Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30. New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Dialuna 29 di agosto

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Un progr. cu Chappolin y sus estrellas
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Lucho Macedo
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Dialuna 29 di agosto

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econsn Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 29 de agosto

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timmncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ace
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

RESULTADO SOFTBALL Y.M.C.A.

SAN NICOLAS. — E weganan hunga siman cu a caba den e campeonato pa muchanan miembro di Y.M.C.A. a duna siguiente resultadonan:

Caribbean League: Dialuna Parkietenbos a perde 10—0 di Brazil Braves, diarazon Flyers a gana Y.M.C.A. 5—0. y e wega di diabiernes entre Bordo Boys y Royal Boys no a bai door pa motibo di awacero.

Den National League: Indians a gana di Boston Stars 10—5 diamars. Daihuebs Cubs a gana St. John's 17—3.

Segun rumor droga a mata e ciclista Danes

ROMA. — E morto dje ciclista Knut Enemark, miembro dje equipo Olimpico Danes di ciclismo, a causa hopi comentario den circulonan internacional y Italiano di deporte y periodismo. Ajera nochi tabata circula e rumor, cu e defunto a tuma excitante prome cu el a tuma parti na e weganan. E delegacion Danes a desmenti e noticia aki oficialmente.

E corant comunista „l 'Unita" a scirbi awe mainta, cu e mediconan tin miedu cu e ciclista Danes a tuma droga. Otro corantnan Roma a duna e mes comentario riba e caso tragico aki. „Telesera" a scirbi cu droganan, maske con chikitu e cantidad ta cu worde absorbe, por tin consecuencianan grave si ta haci hopi calor y e atleta ta tuma parti na un wega den un estado di supertension nervioso. E corant aki a referi na otro casonan cu e mes caracter aki cu a tuma lugar durante e ultimo anjanan aki, y ta menciona particularmente e casonan dje ciclistanan Frances Jean Mellejac y Jean Robic, cu a jega di causa tantu sensacion.

FUTBOLISTA SANCHO A MURI

BARCELONA. — E futbolista Spanjo Agustin Sancho, kende tabata un dje figuranan mas brilliante hunto cu Ricardo Zamora, for di 1920 te 1930, den mundo di futbol, a muri na edad di 64 anja.

PAPA A CONCEDE AUDIENCIA GENERAL

VATICANO. — Awe mainta por a mira un biaha mas e interes cu Papa tin den e weganan Olimpico. El a concede un audiencia general na miles di persona, entre cual masha hopi atleta, na Castelgandolfo.

Papa a tene un discurso corticu, den cual el a bisa cu e weganan Olimpico ta un dje ocasionnan na cual cielo y tera ta acerca otro, esta alma y curpa. El a bisa cu bida cristian ta conciliable cu cosnan di mundo, mientras cu no perde e cosnan di cielo for di bista. Papa a pidi su oyentenan na fin di su discurso, pa practica caridad, y respeta berdad y husticia".

UN BRUID COMO OFERTA
pa TUYUCHI

No. 74

E hoben su boz tabata ronco, pero no tabatin furia. E tabata pasando den e invernadero, mientras cu Isabel tene su mes para na lomba di un stul. Ora cu Nicolas a alcanza e porta y a pone man n'e kruk caba, el a tende pasonan ta corre bini su tras.

Awor Isabel su stem tabata resona oprimi. Nicolas a vacila y el a bira mitar curpa, mirando Isabel ta bini cerca dje. Su traje tabata tur quibra y su cabeinan tur bruha y cu cara corra. Indigna el a queda ta spera, cu boca cerra amargamente. Isabel a alcanze awor.

„Oh, Nicolas", el a grita foi su rosea; „Bo no por larga mi solitario. Nicolas, mi no a comprende bo nunca. Mi no tabata sa. Awor si, mi ta comprende e asunto bon".

El a queda ta mira Nicolas cu wowenan jen di lagrima. Dirripiente o inesperadamente su brazanan tabata rond di Nicolas su garganta, el a haila su cara y a sunchi Nicolas.

„Oh Nicolas", el a bisa na boz baho, pero e no a hanja ocasion pa bisa nada mas.

x x x

Mientras cu Theresa acompanja pa Theodora a hanja e caminda di Mandrake, e tabata puntra su mes awor ta quico lo e bisa Isabel tocante un matrimonia forza.

El a sinti cu e tabata debe Isabel un declaracion, pero tabata masha dificil na trece esaqui bao di palabranan Tabata duel Theresa masha tantu di mester a causa un hende dolor of pena. Peor ainda un hende cu e tabatin confianza cune.

Theresa a suspira y Theodora a puntre unbez:

„Ta cansa bo ta, mi criatura?"

Theresa a sagudi cabez. „No. Mi ta solamente preocupa".

„Hende n' sa ta proecupa riba dia di nan matrimonio".

„Oh no?" Theresa a puntra sin gracia, pensando cu esaqui tabata un dje dianan di matrimonio masha stranjo.

Ora cu Justin a despedi formalmente foi dje na Londen, el a pensa cu quizas hamas lo e bolbe mire trobe. E no tabata sa com un semehante idea por a drenta su cabez y sinembargo a socede asina.

A drenta su cabez un idea infrenable di bisa Justin e ora ei cu el a cambia trobe di idea. Pero simplemente Justin no a dune e ocasion di haci esei. Cu un inclinacion cortes el a sunchi su man.

„Mi mester caba di regla algun asunto di importancia aqui na Londen y lo ta pa mi un alegria di por ta hunto cu bo na Mandrake trobe".

„Lo mi ta anhela esei masha (antu, mylord", Theresa a responde sabiendo cu e criarnan tabata scuche.

El a haci un reverencia y a dirigi'e na e coche cu tabata sper'e. Ora cu e palfenier a cerra portal dje coche, Theresa a inclina p'e mira cu ainda e por a mira maske ta un swink di Justin, pero que hubo.... ta solamente e butler cu e dos lacayonan e tabata mira.

Awor naturalmente e ta bai bishita La Flamme. Theresa a bisa den su mes jen di celo. Y e pensamentu sol riba e mucha muhe bella manera un diosa a pone sanger subi na su cabez y a pone su respiracion ta bai mas rapido.

Com La Flamme lo ricibi matrimonio di Justin?

El a suspira di nobo y Theodora a pone man un ratu riba su protegida.

Y na boz baho el a bisa Theresa:

„Queda bo tur tranquilo y desterra tur otro pensamentunan foi den bo mente, pasobra lo bo hiba un feliz matrimonio. Mi ta sinti esei caba y aunque cu mi no ta un gitana manera madam Roxanne, snembargo mi sa cu mi ta hanja razon".

„No, e biaha aqui si, bo ta equivoca".

Theodora a queda ta mira Theresa spanta:

„Pero mi amor, ta quico a pasa anto foi awor caba, asina pronto denter di bo cu e marques? Mi tabata asina contentu awe mainta ora cu m'a mira bo bai kerki bai casa y e criar dje marques mes a bisa cu e marques ta pensa di bai pasa e dianan di miel na Overley cu bo. Oh.... mi curazon a salta di alegria".

„Por fabor, Theodora, no tormenta mi mas tantu". Theresa a grita, quitando su cara.

„Pero awor si mi n' ta comprende enter e asunto mas". Theodora a bisa cu lastima. „B'a caba di casa cu un lord asina bunita hende y bon tercio, un caballero den tur sentido di palabra y bo ta awor na caminda pa Mandrake, cu solamente como companjo un muhe bieu y kens".

Theresa a bira cohe Theodora su man tene y a grita cu un stem cu tabata jen di lagrimanan:

„Bo n' ta bieu, ni bo n' ta kens, Theodora..... Y mi ta contentu cu bo ta hunto cu mi.... Mi ta prefera abo mas cu ningun otro hende na mundo.... cu excepcion".

Cu excepcion di e marques naturalmente. Esei mi ta comprende", Theodora a bisa. „Ma ta quico a pasa den boso dos anto? Algun kestion asina rapido? Ta quico a pasa?"

Theresa no por a tene e secreto aqui mas p'e sol.

„Nada..... nada absolutamente no a pasa. Oh, mi ta stime asina tanto, Theodora. Mi ta adore..... Pero e no tin interes den mi. Oh, lo mi a desea asina tantu cu mi cune lo por tabata huntu na Overley.... Pero no cu pensamentu na e muhe cu m'a mira ajera nochi cerca dje. Esei lo ta insoportable pa mi. Pues anto, mejor na Mandrake".

Theodora a cai sinta stijf.

„Ta qui muhe esei?" el a puntre serio.

„La Flamme". Theresa a responde jorando amargamente. „Un bailarina afama frances. E ta bunita, Theodora y ami..... mi a haci un figura ridiculo cu mi presencia aya.... Y ta claro cu el a conquista su curazon".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Mira.. ta e bandido fini"! „Danki"! 2. „Manera boso sa, fineza y caballerosidad ta costa conque duna algo.. placa, oloshi, prenda.. loque boso tin aki"! 3. „Un atropello"! „Bo no ta sali di aki"! „Matele"! „Nada di violencia senjor"!



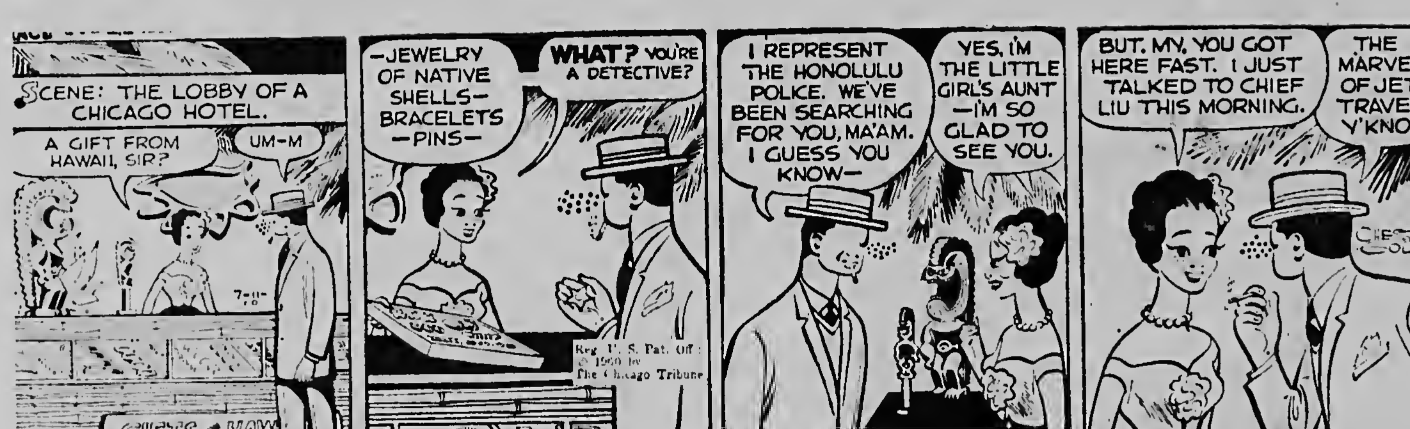
JUAN EL INTREPIDO

1. „Sali! Boso ta salvo.. den mi cas"! „Nos a jega, Bongo! Lamta"! 2. „Ta duel mi cu mi a golpea bo; pero mi a trata di salva nos"! „Hende mehor cu bo a golpea mi antes! Queda queto"! 3. „Bo a gana awor... pero otro biaha ta mi. No spera cu mi ta bay hunto cu bo"!



DICK TRACY

1. E lobby di hotel na Chicago. Un regalo di Hawaii, senjor"? 2. „Prenda traha di cocolishi — brazalete — broche — Quico? Bo ta un detective"? 3. „Mi ta representa polis di Honolulu. Nos ta buscando bo, senjora. Mi ta supone cu bo sa—" „Si, mi ta tanta di e mucha — mi ta contento di mira bo". 4. „Pero, homber, bo a jega lihé aki. Ta net awemainta mi a papia cu hefe Liu". „E maravilla di viaha cu Jet, bo sa".



RIP KIRBY

1. „Mi a tende di duende cu ta sali for di muralla, pero aki nan ta drenta den muralla. L o ta un porta scondi"? 2. „Mi tin cu corda e tabla aki cu Vic a primi. Tal vez ta otro entrada di sala di wega"! 3. „Un momento srta. ch.. Fremont! Mi quier papia cu bo"! „Bon, srta. La Mere.."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Laga nos lubida e colegio, Eddy; ainda falta tres luna! Quico bo ta bisa di un paseo den boto"? „Macnifico! Lo e duna nos apetito pa hamburger dobbel"! 2. „Mei ora despues.." „Caramba esta netji e ta.."! „Bo ta masha queto e ultimo minuutnan aki, Mimi! Quico bo ta pensando"? 3. „Riba e tema cu nos laga un banda.. e colegio Claymore! Pero, lubida esey! Que hubo di e hamburgernan"? „Laga nos bay aya! Chapek, tene cuidao sino e mucha bunita aki ta complica tur e asunto"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Un appel.. un cuchiu.. y un man genial! Ripara con e forma di e simple fruta ta cambia.. 2. Ta aparece dilanti boso wowonan hoeki y plano.. cada vez otro modo... y.. 3. ..ya e ta cla! Venus di Devon.. Alcaldesa Jones. Con boso ta hanje"?



PEPITA

1. „Adios"! „ Mita bai sali cu Eddie den su auto"! 2. „Que clase di auto?" 3. „Que velocidad e ta yega"? 4. „Esei ta depende dje cantidad di pasaheronan.. y segun nan pushele"!



MARCHA DI WEGANAN OLIMPICO

Cont. di pag. 3

Resultadonan siguente:
2 Larson (Merca) 55.2 seg. (ZT)
3 Dos Santos (Brasil) 55.4 seg.
4 Hunter (Merca 55.6 seg.
5 Dobay (Hungria) 56.3 seg.
6 Pound (Canada) 56.3 seg. (ZT)
7 Burer (Surafrica) 56.3 seg. (ZT)
8 Lindberg (Suecia) 57.1 seg.

Schoonspringen pa hende homber:

E 8 homber cu lo pasa pa finale den schoonspringen cu un springplank di 3 meter ta:
1 Hall (Merca) 107.49 (despues di 7 salto)
2 Tobian (Merca) 107.33
3 Botella (Mexico) 106.96
4 Mari (Italia)
5 Pophal (Alemania)
7 Meissner (Canada)
8 Tamano (Hapon)

E siguiente seniornan a worde elimina: Senecot (Francia). Messa (Italia). Melnikov (Rusia). Mekwicka (Australia). Lundquist (Suecia) Hellstrom (Suecia). Oertel (Alemania). Deubele (Australia).

Serienen 4/100 meter wisselslag estafette:

Merca. Australia. Canada. Hapon. Italia. Hulanda. Rusia y Inglaterra lo pasa pa e finale dje 4x100 meter wisselslag estafette.

Basketball

Den grupo C dje torneo di basketball Brazil a gana Rusia causando un sorpresa, cu 58-54. Na rust e brazilenjonan tabata domina caba cu 28-23.

Durante e ultimo wega di ajera Italia a gana den grupo A cu 72-67 for di Hungria. Na rust tabata 40-37 pa Italia.

Ciclismo

E italianenan Biachetto y Beghetto a gana un medalla di oro atrobe pa nan pais diabiernes anochi, ora cu nan a gana Alemania den finale dje numero tandem. Alemania a hanja un medalla di plata. Rusia a hanja esun di brons.

Henk Visser, representante di Hulanda na e weganan olimpico na Roma, ta spera e lucha cu lo bini cu confianza. Casi drumi den un ligstoel ta waak television, cu por worde mira na tur parti dje pueblo olimpico, e surinam largu a conta cu e no a sufri mas di e herida cu el a hanja durante e campeonatonan hulandes. „Ralph Boston, kende a caba di mehora e record mundial, lo mester ganami prome, si e kier bai Merca bek cu e medalla di oro", asina Henk Visser a bisa. „Si boso por hari, pero no lubida un cos. Mi stalto di 7.97 dje anja aki y esun di Boston di 8.21 meter tin solamente un diferencia di 24 cm. esey ta mustra manera hopi, pero si bo pensa bon, bo ta mira cu ta solamente langura di un pia y mi por bula dje haltu ey mes bon".

INFORMACION DI POST-KANTOOR

— SAN NICOLAS. —

Carta sin ser entrega

A. Mildred I. Arrindell.
B. M.O. Brand. Ina Bushay. Richard Brown.
C. Lionel Campbell. W.F. Cooper. Selma Cecilia. Felix Cox.
D. Jim Dunlock. Carlten W. Duinkerk. R.A. Doncker.
F. Madonna Francis.
G. John J. Glassell.
H. Evelyn Hilman. Eva Halley.
J. Angelica Jansen, Marline Jockhwr.
L. Juilo Luidens.
M. Eleanor Montoute, Chen A. Maduro. Elsie Menter. Wesley Mathew. Cornelia Martis. Fam. Maduro, Diana Maduro.
N. Clayton Nicholls. Fam. F. v. Niel. Louisa Nicholson.
P. Maude Pompier. Antonia Peters.
R. Enid Richardson. Alfredo R'dson. Imelda Rodgers. David Rogers.
S. Gerardo Stamper. Isabel L. de Senchi.
T. Constance Trotman. S.A. Thomasia. Carmen A. Thompson.
W. M. Woods. Ivan Williams. Bernardo de Windt. John A. Webster M.A. de Windt. Albertha Woods. Brenda Wells.

24 Augustus 1960.
St. Nicolaas Aruba. N.A.

Carta registra sin ser entrega

I. Exila Irame.
M. Herman J. Martien.
S. Carlos Stamper.



CONGRESO ESPECIAL MUNDIAL NA STOCKHOLM. *Na Stockholm a abri ajera di 11 congreso espacial mundial. Mas cu 7000 apoderadonan foi 33 pais a bini aqui hunto na e congreso. Riba e portret aqui nos ta mira e experto Mericano di raket Dr Werner von Braun (derecho) ta primi man di su colega Ruso, profesor Leonid Sedov, quende ta president dje congreso.*

KATANGA A DECLARA GUERRA NA LOEMOEMBA

Cont. di pag. 1

Hammarskjoeld lo duna rapport na comision consehero di Congo

Secretario general Hâmmarskjoeld di Nacionnan Uni a convoca e comision consehero pa Congo, cu ta consisti di representantenan di 15 pais, pa e duna un rapport tocante e ultimo incidentenan na Congo.

Despues dje reunion e funcionarionan di Nacionnan Uni a nenga di duna detalle tocante locual a worde discuti.

Informacion di Radio Brazzaville

Radio Brazzaville a informa ajera, cu Albert Kalondji, presidente dje Mijnstaat na Kasai, a proclama un guerra contra gobierno di Lumumba na Leopoldstad. E noticia cu Radio Brazzaville a transmiti, a bini di Elisabethstad.

E conferencia di paisnan independiente africano na Leopoldstad a discuti e asunto di ajudo militar pa Lumumba, pa su soldanan por drenta Katanga, cu eventual ajudo di otro paisnan africano, pero parce cu varios pais no tin gana di haci esey. Parce cu nan a declara cu nan ta confia Nacionnan Uni y cu nan no kier haci nada cu lo reduci influencia di Nacionnan Uni. Parce cu nan a splica gobierno congoles claramente tambe, cu e ajudo, cu nan paisnan kier duna eventualmente, lo worde duna den cuadro di Nacionnan Uni.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN

11 Maart — 21 April



Cuarta creciente ta influencia bo opinion desfavorablemente y ta stroba bo opinion cerca otronan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Cuarta creciente ta obra di tal manera cu e ta obliga bo na aplica bo na circunstancianan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Fase di luna ta mustra riba presion den andamentu cu publico. Busca cooperacion.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Cuarta creciente ta desea pa bo cuida bo salud y interesnan di bo trabao. Y comporta bo bon.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



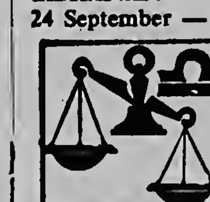
Fase di luna ta pone bo sospecha algun tension emocional cu personanan queri of financia.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Cuarta creciente ta bai hanja bo den un mal humor y un mal bijs. Sea calmo y evita trobbel.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Cuarta creciente ta priminti di haci e dia aqui druk. Sea tactica den tur loque bo ta haci.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Cuarta creciente ta trece bo riba mundo di comercio trobe. Cumpli anto cu bo debernan.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Cuarta creciente por ocasiona algun presion y nerviosidad. No larga esei desvia bo di bo deber.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Cuarta creciente ta indica pa un proceder reserva. No haci mucho riba problemanan.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Cuarta creciente ta haci e parti di luna aqui sensible den loque ta depende di amigonan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Andamentu cu hendenan di posesion y di peso ta exigi comprension, tino y tactico tur momento.

Dennis, de schrik van de buurt!



„Zo, zo, van cowboy tot melkman, hè? Je was zeker geen goede cowboy".

„Wel, wel, di cowboy te na bendedo di lechi. Sigur bo n' tabata un bon cowboy".